

D
Co84s

a
v.1 no.3
c.2

U N I O

7 7

1 9 7 1

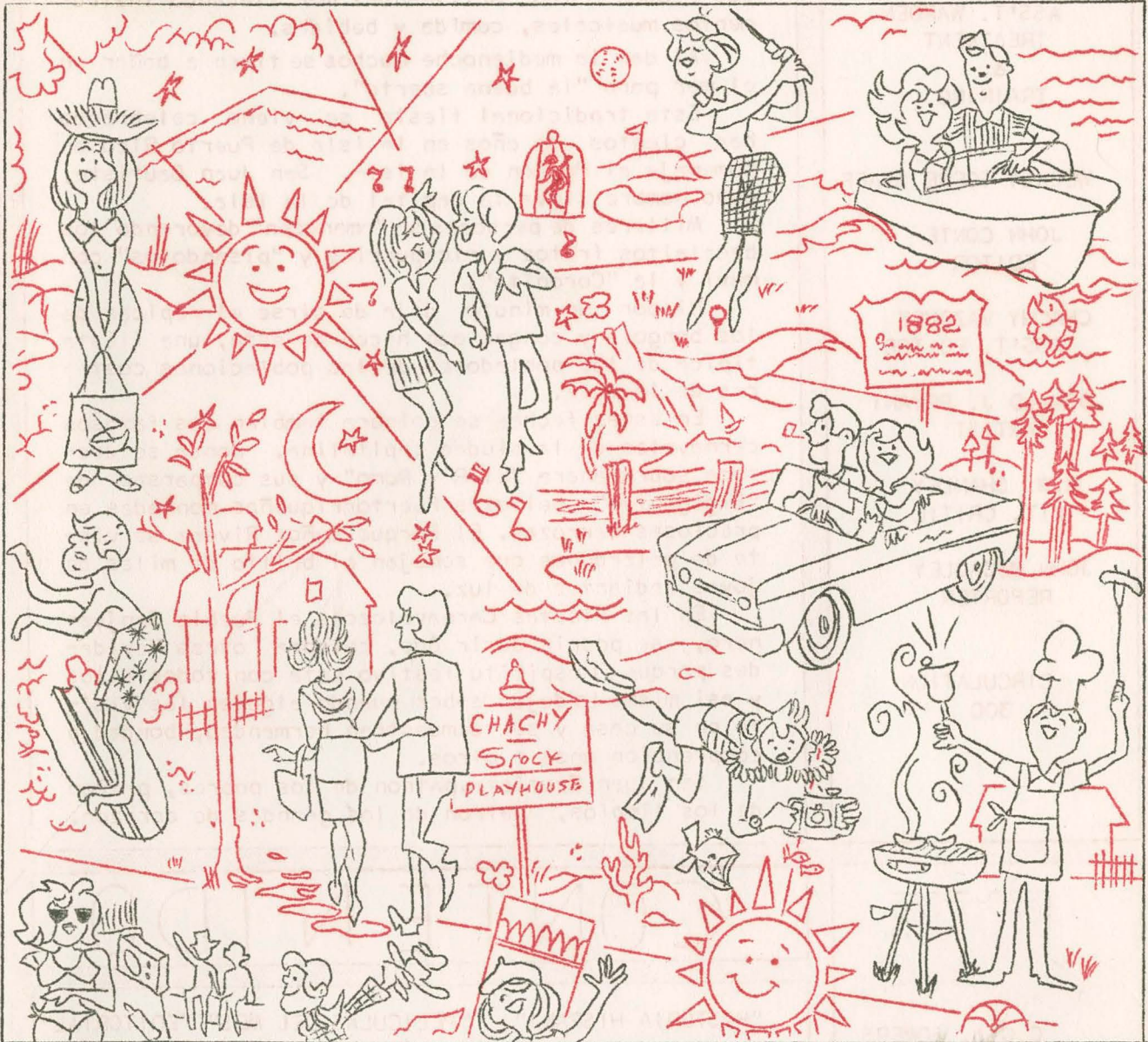
ESTABLISHED 1971

CONNECTICUT
STATE LIBRARY

ADELANTE

SEP 8 1971

HARTFORD,
CONNECTICUT



D
Co84s
a
v.1 no.3
copy 2

VOL. 1

MEMBER OF THE PENAL PRESS

NO. 3

1539
mod
copy

INSTITUTIONAL
ADMINISTRATION

FREDERICK E. ADAMS
WARDEN

W.T. SHERIDAN
ASS'T. WARDEN
OPERATION

EARL F. STOUT
ASS'T. WARDEN
TREATMENT
&
TRAINING

WEEKLY SCENE STAFF

JOHN CONTE
EDITOR

CHACHY VAZQUEZ
ASS'T. EDITOR

DONALD J. BRYANT
ARTIST

R.W. SHANLEY
LIT. CRITIC

JOHN McCAULEY
REPORTER

CIRCULATION
300

DE LA PORTADA

JUNIO 24 - DIA DE SAN JUAN BAUTISTA: PATRON DE LA ISLA DE PUERTO RICO

La noche del 23 de Junio, "Vispera de San Juan", multitudes de personas se encaminan a las playas.

La alegría se refleja en millares de rostros que acuden a las orillas del mar llevando instrumentos musicales, comida y bebidas.

Al dar la medianoche muchos se tiran a bañar en el mar para "la buena suerte".

Esta tradicional fiesta se viene celebrando hace cientos de años en la isla de Puerto Rico en homenaje al Patron de la isla, San Juan Bautista, cuyo nombre lleva la capital de la isla.

Millares de personas se "amanecen" devorando los bacalaitos fritos y alcapurrias y "pisandolos" con mavi y la "Coronita".

Ni por un minuto deja de oirse el repicar de los bongoes y congas que hacen de esta, una fiesta típica de los pobladores de las poblaciones costeras de la isla.

En estas fechas se celebra tambien los famosos carnavales de la ciudad capitalina. Donde se destaca sobremanera "El Rey Momo" y sus comparsas de "Bigigantes" y bellezas Puertorriqueñas montadas en preciosas carrozas. El Parque Muñoz Rivera se viste de galardones que semejan el brillo de miles de joyas radiantes de luz.

En las Fiestas Carnavalescas el Pueblo Sanjuanero, se podria decir que, celebra otras Navidades porque el espiritu festivo esta con todos ellos y asi mismo lo dejan saber cuando alguien les visita en su casa y se demuestran hermandad, bondad y comprension unos a otros.

San Juan Bautista, patron de los pobres, patron de los limpios, patron de los grandes de corazon.



C.C.I. SOMERS
BOX 100
SOMERS, CONN.
06071

CONTENIDO

"HISTORIA HISPANA" "PELICULAS DEL MES" "EDITORIAL"
"CUENTOS DE CHEVERE" "ROMPE CABEZAS" "UN GRINGO
HABLA" "RINCON DE CHACHY" "POESIAS" "OPERACION
DIALOGO" "EL CONVENCIDO" "COMUNICACION"

EDITORIAL

Uno de los mas grandes logros que un hombre puede obtener es que se diga de el, que el entiende y que tiene simpatia con los demas hombres siempre que el pueda o no pueda entender el lenguaje de las personas, maneras o el estilo de vida. Aunque, usualmente el hombre que tiene una naturaleza simpatetica puede generalmente saber algunas de las costumbres de mucha gente que vienen de diferentes alrededores que el suyo, porque este tipo de persona estara siempre interesada suficientemente para preguntar sobre lo que el no entiende, en vez de rechazarlo simplemente porque es diferente que a lo el esta acostumbrado.

Es un hombre listo el que siempre oye a todos, aunque el orador no haya sido educado mediante escuelas formales, el se las ha arreglado de alguna manera para llegar tan lejos en este mundo tan altamente tecnico de nosotros, pues el tiene que tener algun entendimiento para transferir. Y si nosotros oimos, aprenderemos algo, no importa lo poco.

A menudo, nosotros perdemos bastante cuando no nos tomamos el tiempo de oir verdaderamente a nuestro proximo, porque nuestras vagas mentes tienden a rechazar a aquellos que son diferentes a nosotros, simplemente porque toma un poco mas de esfuerzo entender y aceptar no solo lo que nos dicen, tambien el razonamiento detras de ello.

Nosotros debemos, si es que vamos a llevarnos con este mundo, aceptar el hecho de que con la siempre creciente comunicacion y transportacion estaremos por necesidad tratando mas y mas con gente cuyo lenguaje, costumbres y manierismos son diferentes a los nuestros, y aunque a primera vista sus acciones pueden ser ofensivas para nosotros, seria juicioso no tomar ofensa hasta que tomemos tiempo para juzgar el intento detras de la accion. Muy a menudo nosotros condenamos y ridiculizamos donde nada mas que el mas

grande honor e intento fue significado, si solo lo hubiesemos sabido.

En este asunto, entonces se halla una de las llamadas verdades grandes de la vida, e incidentalmente, una de las mas viejas, pero una que yo personalmente no creo acurada, que "la falta de comunicacion es la causa de muchos problemas." Yo creo que este no es el resultado basico, mas es resultado del problema real el cual es el deseo de comunicar. Si alguien, no importa que entienda el lenguaje de otras personas o no, realmente quiere comunicar, el puede hacerlo, y por cierto bastante bien, si el esta interesado. Y un punto interesentisimo es que lo mas interesado que usted este; mas facil sera para comunicar.

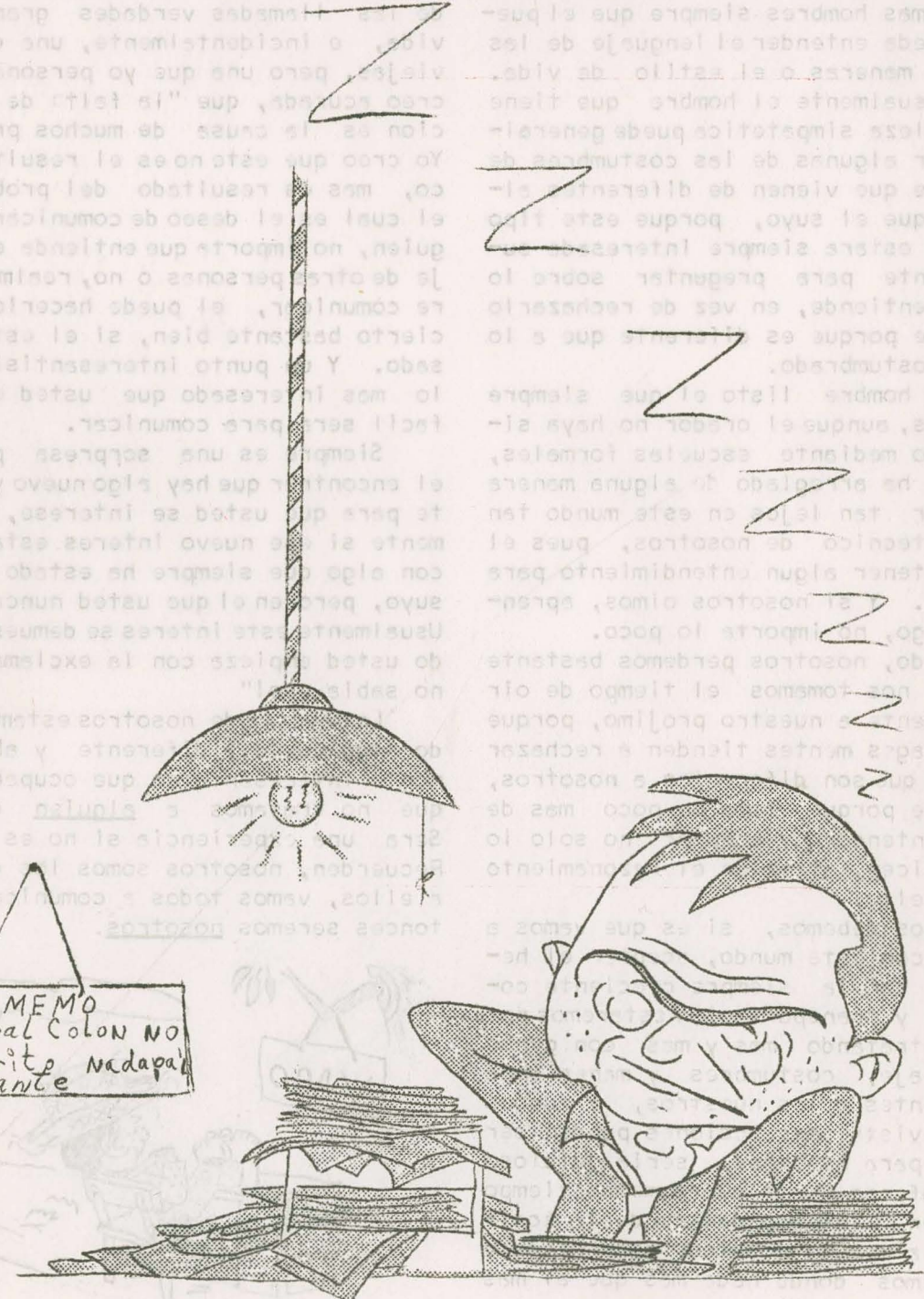
Siempre es una sorpresa placentera el encontrar que hay algo nuevo y diferente para que usted se interese, especialmente si ese nuevo interes esta envuelto con algo que siempre ha estado alrededor suyo, pero en el que usted nunca se fija. Usualmente este interes se demuestra cuando usted empieza con la exclamacion "Yo no sabia eso!"

La mayoría de nosotros estamos buscando algo nuevo y diferente y absorbentemente interesante en que ocuparnos. Porque no tratamos a alguien diferente? Sera una experiencia si no es mas nada. Recuerden, nosotros somos los diferentes a ellos, vamos todos a comunicarnos, entonces seremos nosotros.



HISTORIA HISPANA

Uno de los... hombre puede... el, que el... con los... de o no... personas... Aunque... una natural... mente saber... muchos gente... readoras... de persona... ficientemente... que el no... simplemente... el esta... Es un hombre... oye a todos... de educado... el se las... para llegar... altamente... tiene que... transferir... darnos algo... A menudo... cuando no... verdaderamente... nuestra vez... a aquellos... simplemente... esfuerzo... que nos... de tras de... Nosotros... llevamos... cho de que... municipal... necesidad... cuyo lenguaje... son diferentes... e primera... oficiales para... no tomar... para Juzgar... on muy... ribulizmas...



HISTORIA AMERICANA



LA INDEPENDENCIA. En 1774 las Trece Colonias contaban ya 3 millones de habitantes. En Set. 5 de ese año se convocó el primer Congreso Continental en Filadelfia, para elevar al parlamento de Londres un memorial de agravios.

Los colonos, que se consideraban ciudadanos británicos poseedores de los tradicionales derechos civiles y políticos del pueblo inglés, reclamaban contra los impuestos onerosos y restricciones comerciales que entorpecían el desarrollo económico de las colonias.

El Parlamento rechazó el memorial y ocurrieron choques armados en Lexington y Concord (Abr. 18, 1775). En Junio 16 hubo un verdadero combate en el Cerro Bunker, que domina Boston: 16,000 patriotas fueron vencidos difícilmente por el ejército.

En Mayo, 1775, el Congreso Continental declaró la guerra a Inglaterra y nombro Jefe de las Fuerzas Patriotas a Jorge Washington. Al año siguiente (Julio 4 1776) el Congreso promulgó la Declaración de Independencia.

Con milicianos mal armados y peor disciplinados, los patriotas lograron desalojar a los Ingleses de Boston; pero en seguida Washington, acosado por tres veteranos generales británicos, Howe, Clinton y Burgoyne, fue obligado a retirarse por Nueva York y Nueva Jersey hasta Delaware. En la nochebuena de 1776 Washington cruzó el río Delaware en chalupas y cayó por sorpresa sobre los Ingleses en Trenton. Los venció allí y pocos días después en Princeton.

Al año siguiente Howe ocupó a Filadelfia, "La Capital Rebelde". En 1777, sin embargo, el aspecto de la guerra cambió con el triunfo del General Patriota Gates sobre Burgoyne en Saratoga (en New York),

donde el Inglés se rindió con 6,000 hombres, armas y bagajes.

Francia, que había venido ayudando subrepticamente a los E.U., entro abiertamente en la guerra. Ante la amenaza de un ataque de la escuadra francesa los Ingleses abandonaron Filadelfia (1778) y se retiraron a Nueva York. El jefe Inglés Lord Cornwallis ocupó a Yorktown, en una pequeña península entre los ríos James y York, donde aguardaba refuerzos. Cuando esperaba ver en la rada buques británicos se le apareció una escuadra francesa al mando del Almirante De Grasse, que traía 3,000 hombres y había derrotado a la flota Inglesa en la bahía de Chesapeake.

Al propio tiempo Washington vino a marchas forzadas desde el Hudson hasta Delaware con 6,000 soldados, y se unió al pequeño ejército de el Marques de Lafayette, que como voluntario ayudaba a los Americanos. Cornwallis se rindió (en Oct. 19, 1781) con sus 7,000 hombres y todo su armamento. Terminada así la guerra, Inglaterra reconoció la independencia de Los Estados Unidos por un tratado de paz firmado en Paris (Set. 3, 1783).

LA CONSTITUCION. En 1777 el Congreso Continental había redactado unos "Artículos de Confederación" en que se anunciaba una firme liga de amistad y unión perpetua entre los Trece Estados, aunque cada uno seguía en pleno uso de su soberanía. Este sistema, sin embargo, llevaba a la anarquía: varios graves incidentes ocurridos a raíz de la emancipación convencieron a los pueblos de la necesidad de una organización más eficaz.

En 1787 se reunió en Filadelfia una convención constituyente de la cual formaron parte patriotas notables como Jorge (cont. en pg 24)

UN GRINGO HABLA

Cuales son las prioridades que son Extremas en las mentes de los hombres de habla Hispana aquí en CCIS? Yo muchas veces me he hecho esta pregunta. Desafortunadamente, no siendo de descendencia Hispana, yo tengo poco entendimiento personal de el estilo de vida Nacional Puertorriqueña o el estilo de vida vivida por el Puertorriqueño en este país, pero obviamente tiene que diferir grandemente de la vivida por el Anglo nacido en America que no ha conocido barreras en lenguaje, raciales, educacionales o economicas.

Me gustaria mucho identificar los problemas que confronta el hombre Puertorriqueño al entrar a prision y entonces procurar ayudarlo. No teniendo la propia penetracion en sus problemas esto representa una tarea aparentemente imposible, pues el primer paso a tomar debiera ser la exposicion de los problemas escondidos o de adentro. Solo entonces las soluciones seran hechas visibles.

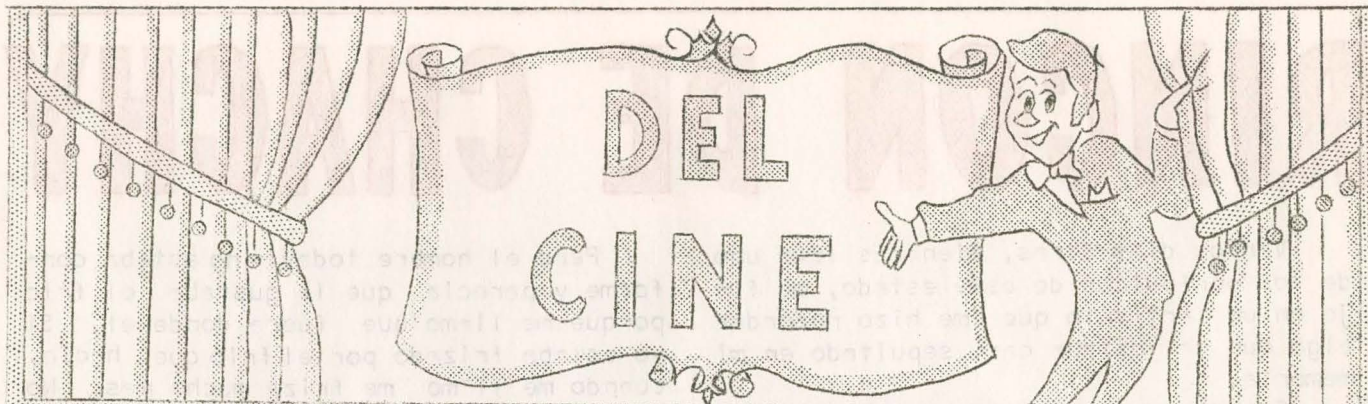
Recientemente un nuevo servicio para los hombres de habla no-Inglesa fue instituido aquí en CCIS que provee a un traductor o a un portavoz para aparecer con cualquier hombre que tenga obstaculos en el lenguaje durante su aparicion frente a las Juntas de Clasificacion, Disciplinary, Parol o del Perdon. Esto, por si mismo, es un paso gigantesco hacia adelante para el hombre de habla Hispana aquí, pero yo me siento enteramente seguro que sus problemas no estan confinados solamente al lenguaje.

A fin de hacer conocidos los problemas que existen es necesario que los Hispanos en esta institucion vengan adelante con sus ideas, problemas y sugerencias de soluciones. Como se puede lograr esto? El unico modo que yo he encontrado provechoso en el pasado fue hablando a

quellas personas que pueden efectuar cambios en nuestras vidas aquí. Usted puede participar en tales discusiones como "Operacion Dialogo" y escribir a su nueva publicacion "Adelante". Todos sabemos que mucha gente se queja casi constantemente y no hacen nada para cambiar las cosas de las cuales ellos se quejan ni ofrecen ninguna sugestion constructiva. En este día y era nosotros tenemos una oportunidad de hablar y decirle a la gente lo que esta mal y lo que pueda ser hecho sobre el cambio de prisiones en lugares que producirán individuos productivos y bien fomentados que tendran mucho que ofrecer a la sociedad, su familia y a si mismo al ser liberado de la prision.

Hoy mas y mas la gente estan enterandose y sensibilizandose de las condiciones de los prisioneros y de lo que tiene que ser hecho a fin de corregir la situacion. Bastante seguido las respuestas estan viniendo de los reclusos mismos (que fuente mayor puede haber?), pero a menos que el venga adelante el sistema rehusara a cambiar.

Cuales son los problemas que usted confronta como un recluso Hispano? Yo les hago a todos ustedes esta pregunta con la esperanza de que usted saldra adelante y ofrecera lo que tenga que puede ser usado para mejorar la vida y el progreso de el Puertorriqueño en CCIS y su futuro despues de haber sido liberado otra vez a su sociedad especial en el mundo de afuera. Si hay problemas que otros no saben y que necesitan ser resueltos escriba sobre ellos en el "Adelante", participe en la "Operacion Dialogo". No se mantenga desocupado y quejandose de lo que usted sabe que esta mal. Haga algo constructivo y significativo. Se sorprendera de los resultados!!!



SABADO - 12 DE JUNIO "El Estrangulador" Drama
 DE: Cine World - 1 Corto
 REPARTO: Victor Buono, David McLean, Diane Sayer, Mimi Dillard

DOMINGO - 13 DE JUNIO "Dorian Gray" Drama Sexual
 DE: American International. 95 Min.
 REPARTO: Helmut Berger, Isa Miranda, Marie Liljedahl, Maria Rohm
 CLASIFICADA: R

SABADO - 19 DE JUNIO "Una Vez Mas" Comedia
 DE: United Artist 93 Min. 1 Corto
 REPARTO: Sammy Davis Jr., Peter Lawford, Maggie Wright,
 Dirigide por Jerry Lewis
 CLASIFICADA: GP

DOMINGO - 20 DE JUNIO "El Abogado" Drama de Crimen
 DE: Paramount 120 Min.
 REPARTO: Barry Newman, Harry Gould, Diana Muldaur
 CLASIFICADA: R

SABADO - 26 DE JUNIO "Noche Sabatina"
 NO HAY INFORMACION

DOMINGO - 27 DE JUNIO "Heroe Tardio" Drama de Guerra
 DE: Cinerama 133 Min.
 REPARTO: Michael Caine, Cliff Robertson y Henry Fonda
 CLASIFICADA: GP

RINCON DE CHACHY

Varios días atrás, mientras leía uno de los periódicos de este estado, me fijé en un artículo que me hizo recordar algo que ya estaba casi sepultado en mi memoria.

Sucedio en las navidades de el 68 al 69. En ese tiempo yo estaba confinado, en Fort Devens, Mass., a la Special Processing Detachment. Que dicho sea de paso, varias consecuencias, que no vienen al caso, me empujaron a hacer algo que no estaba supuesto a hacer y me llevaron a un sitio que ellos llaman en ingles el significado de empalizada, que no es nada menos que una carcel. Pero al transcurso de varios días los Oficiales en Comando se dieron cuenta de que yo no soy una persona violenta ni que tenía en mi mente la idea de escaparme y decidieron trasladarme a la compañía que mencione anteriormente.

Llegue en una mañana bien fria. La brisa parecia que cortaba en finos tajos toda la piel del cuerpo. Como yo no llevaba todavia el tiempo necesario, no me habian facilitado una chaqueta de frio. Yo solo tenia mis fatigas puestas y tenia que caminar un poco para llegar a las barracas que yo tenia que reportarme.

Me llene de valor y empece a caminar y para mantenerme un poco mas tibio, meti las manos en los bolsillos del pantalon. Eso es un error. Infortunadamente venia un Teniente Coronel en su carro, y yo sin mucha importancia saque la mano derecha de mi bolsillo y lo salude. Pero el oficial no se conformo con eso y mando parar el vehiculo y se apeo del mismo.

Desde el carro y con todas sus fuerzas me grito, "Donde diablos usted se cree que esta soldado? Saque las manos de sus bolsillos y dejelas que cojan un poco de frio. Usted es un soldado y por lo tanto es un hombre completo y no se va a morir porque se le enfrien las manos." No me quedo mas remedio que sacar mis manos de los bolsillos y decirle, "Si señor"

Pero el hombre todavia no estaba conforme y parecia que le gustaba el frio porque me llamo que fuera donde el. Si yo estaba frizado por el frio que hacia, cuando me llamo me frize mucho mas. No me culpen, pero el ejercito no es un juego de nenes. Tratan a uno estrictamente y es obligacion el respetar a cualquiera que tenga una raya mas que uno. Y yo no tenia ni la insignia de mi nombre, porque cuando uno esta preso en el ejercito no puedes tener ninguna raya o insignia. Y yo estoy acabando de salir de la prision militar. Ademas cualquier cosa que yo diga o haga que este fuera de orden, este oficial puede mandarme otra vez a la carcel en un abrir y cerrar de ojos.

Yo camine hacia donde el estaba y le dije, "Si señor". El oficial me miro con la mirada mas apunhaladora que puede haberse visto. Yo no he hecho nada, es lo que yo me creia. El oficial dejo oír su voz otra vez; yo nunca he oido hablar a un oso pero eso fue lo que me vino a la mente cuando el me dijo, "Si señor, Que paso, usted no ha terminado el basico todavia que no sabe reportarse debidamente delante de un superior, ah?" Entonces me acorde de lo que yo estaba supuesto a hacer y casi humildemente le dije, "Lo siento Coronel", me pare en atencion, lleve mi mano derecha hasta el borde de mis cejas y dije, "Privado Vazquez se reporta, buenos dias señor." Me senti terrible pero no habia otra alternativa. "Que paso con su uniforme soldado?" Me pregunto. "OH oh," me dije para mi, "Lo que yo me temia, ah bueno, adios libertad." Le mire friamente y le dije, "Acabo de salir de confinamiento señor, y me dirigia a mis nuevos cuarteles a esperar ordenes señor." El oficial me dio la impresion de que algo le habia dado en la cabeza. Entonces no me cupo mas duda, definitivamente iba a volver al P-6 (prision). No me quedo mas remedio que resignarme, pero, para mi sorpresa, el oficial me dijo; con una sonri-

sa en los labios (la primera vez que vi un oficial de alto rango sonreír), "Monte en el carro y lo dejaremos en sus cuartel-les."

Yo no cabía en mi asombro; le di las gracias por su consideración, que sinceramente yo no podía explicarme. Me dispuse a abrir la puerta delantera de su automóvil y para aumentar mi asombro el oficial me dijo, "No, Usted ira en el asiento trasero conmigo." "Que le pasa a este hombre?", me pregunte a mi mismo y sin darle oportunidad a que cambiase de idea abrí la puerta y espere a que el se acomodara, luego me sente yo y cerre la puerta.

El oficial le dio orden a su chofer que diera vueltas por la base y empezo a decirme, en un tono de voz que era casi un susurro, "Voy a decirle un comentario que oí decir a un Ex-Comandante de nuestras fuerzas en Viet Nam; el dijo que con varias compañías compuestas de hombres que estan o han estado en confinamiento militar, el podía tomar a Viet Nam en poco tiempo. Yo", siguió diciendome, "estoy de acuerdo con el, pero desgraciadamente algunos de los oficiales en el Mando Mayor no lo creen así."

Hablamos por varios minutos. El me pregunto porque yo habia sido encarcelado y yo le dije la razon. Entonces paso algo casi increíble; tranquilamente me pregunto, "Como le gustaria trabajar conmigo?" Yo no encontraba palabras que pudieran expresarle mi agradecimiento sin delatar mi incredulidad. Todavía yo estaba esperando a aparecer frente a una Corte Marcial y ademas no habia terminado mi basico. Le deje saber las razones que me tendrian alejado de trabajar por un tiempo y el repuso, "No se preocupe Vazquez, yo puedo arreglar todo eso, lo unico que espero de usted es mucha cooperacion. Oíra de mi en los proximos dias." Llegamos a mis nuevos cuarteles asignados y me despedi de el cortezmente.

En mi mente se desataba una tormenta, me habian ofrecido uno de los mejores trabajos en el Ejercito de los Estados Unidos, pero era uno que no fue hecho para mi.

Dos dias despues recibí noticia de que mi Corte Marcial habia sido reducida y el unico cargo que tenia era una violación al artículo 15. El mismo dia el Departamento de Finanzas me aprovo un adelanto de 150 dolares. Estaba hecho, mis problemas habian terminado. Pero hice lo que solo yo hubiera hecho, me puse mi uniforme de clase - A y llegue hasta el pueblo, tome la guagua hacia Nueva York y mientras me alejaba mire hacia la base con una sonrisa de satisfaccion en los labios y dije para que solo yo lo oyera, "Adios Fort Devens, Adios."



COMUNICACION

Sabe usted lo que es comunicacion? Comunicacion es, accion de comunicar y comunicar quiere decir, conversar, hacer a otro participe de algo. Nosotros, desgraciadamente, estamos faltos de comunicacion. Vivimos, practicamente, juntos y no nos conocemos unos a otros; esto es falta de comunicacion. Tenemos dificultades en hacernos oir por las personas interesadas en nosotros y que estan en el mundo de afuera; falta de comunicacion. La necesidad que tenemos para poder hablar fluentemente con personas que no pertenecen a nuestra raza; que ciertamente es una de nuestras mas grandes barreras, es indirectamente debido a la poca comunicacion que existe entre nosotros y las demas razas no hispanas.

Simplemente, Que es la razon por la cual nosotros nos vemos, a veces, malinterpretados por otras personas? No es otra cosa que la falta integra de comunicacion y la falta de autodeterminacion a obtenerla. No es que tengamos un sentido erroneo de lo que es comunicacion; pero si es, que no hacemos uso correcto de los beneficios que actualmente tenemos y que nos pueden traer bastante alivio a los problemas a los cuales nos hemos de enfrentar luego de haber sido legalmente excarcelados.

Comunicacion no es solo hablar, escribir o saludar a una o ciertas personas, esto lo hacemos todos los dias, tambien lo es la compenetracion de una persona en las ideas y problemas de otras. Muchos usamos la comunicacion en momentos de necesidad o cuando queremos averiguar alguna u otra cosa. Raramente la usamos para preguntar - Te puedo ayudar? - Que necesitas?

Nos preocupamos demasiado por el bien propio pero no asi por el bien ajeno. Y cual es la razon de esto? Falta de co-

municacion. Es algo extremadamente fraternal el querer ser objeto de ayuda a un semejante en necesidad. Y mucho mas lo es el poder lograr la solucion de algun problema que nos presente una persona no relacionada a nosotros.

POR: CHACHY VAZQUEZ

* * * * *

" NOTA DE AGRADECIMIENTO "

Queremos extenderle nuestras mas expresivas gracias a todos los miembros de la poblacion hispana que se tomaron la molestia de ofrecer sus opiniones a esta publicacion.

Sinceramente, fue del agrado de todos los que trabajamos en esta oficina, el recibir, en forma de opiniones, la gratitud de toda la poblacion hispana por las pasadas ediciones de "ADELANTE" que fueron tan calurosamente acogidas.

Esperamos que sus opiniones e ideas sigan en aumento, ya que este periodico es de nosotros los hispanos, y esta para expresar nuestros sentimiento e ideas.

NOTA DEL ASISTENTE EDITOR - CHACHY

GOTITAS DEL SABER !!!!!!!!!!!

El Oceano Atlantico cubre una sexta parte de la superficie terrestre. Su cuenca en forma de S contiene 354,000,000 (354 millones) de kilometros cubicos de agua.

Las primeras monedas del Nuevo Mundo se acunaron en Mejico poco despues del 1530; ostentaban las columnas de Hercules, simbolo de las puertas de Europa hacia Occidente, y la inscripcion latina " PLUS ULTRA " o " MAS ALLA ".

Los siguientes poemas son compuestos o Sometidos por los seres humanos que Sufren, Rien, Lloran, y con ansias desean su Libertad como cualquier otro ser humano.



ARRESTO DE ANTONIO EL TAMBORIO

Antonio Torres Heredia
Va a Sevilla a ver los toros
Anda despacio y garboso
Sus empuellonados bucles
Le brillan entre los ojos

Por el camino corto limones redondos
Y los fue tirando al rio
Hasta que lo puso de oro
Por el camino guardia civil caminará
Lo llevo codo con codo

A la una de la mañana
Le cierran el calabozo
Mientras la guardia civil
Beben limonadas todos
Mientras el relincha
Como la grupa de un potro

MUERTE DE ANTONIO EL TAMBORIO

Voces de muerte sonaron
Cerca del Guadalquivir
Voces de muerte que llevan
Voz de clavel varonil

En la lucha daba saltos
Tabonadas de marfil
Pero eran cuatro puñales
Y tuvo que sucumbir

Antonio Torres Heredia
Hijo de Buena meji!
Quien te ha quitado la vida
Cerca del Guadalquivir

Mis cuatro primos, Heredia
Hijos de Buena Meji
Lo que en otros no envidiaban
Ya lo envidiaban en mi

Zapatos color corintos
Medallones de marfil
Y este cutiz de aceituna
Digno de una emperatriz

Antonio Torres Heredia
Hijo de una emperatriz
Acuerdate de la Virgen
Porque te vas a morir

Ay! Federico Garcia
Llama a la guardia civil
Que ya mi talle se ha quebrado
Como caña de maíz

Cuatro golpes de sangre tuvo
Y se murio de perfil
Viva moneda que nunca
Se volvera a repetir

Mientras un Angel marchoso
Pone su cabeza en un cojin
Otro ruborizado
Le prende un candil

Y mientras los cuatro primos
Llegan a Buena Meji
Voces de muerte sonaron
Cerca del Guadalquivir...

POEMAS SOMETIDOS POR
TONY CRUZ

" SUFRIMIENTO "
 POR FERDINAND ESTREMER

Por herencia de mi sangre
 Y mi apellido Estremera
 He pasado primaveras
 Como invierno sin abrigo
 Para mi el mundo es un nido
 Que cuelga sobre una rama
 El pobre se desborona,
 Soy cual al aire paloma
 Que no tiene paradero

Lo mismo duermo en el llano
 No me importa alla en un cerro
 Lo mismo en esta prision
 Mi vida es un cementerio,
 Me da lo mismo morir
 Como que seguir viviendo
 A mi ya nada me espanta
 Lo puede tener por cierto
 Mis esperanzas han muerto
 Con todos mis sufrimientos

Ya no siento ni padezco
 Si nadie lo hace conmigo
 Voy desafiando al destino
 A ver hasta donde llevo
 Yo a ningun hombre le temo
 Cual sea su reputacion
 Porque me siento ser hombre
 Hombre de gran corazon,
 Este martirio que llevo
 Por toda la eternidad
 Es mi vida, mi destino
 Y tengo que continuar



Asi soy y asi sere
 Por mi sangre tan severa
 Porque yo soy como soy
 Y no como nadie quiera
 Yo no les puedo contar
 Todo lo que me ha pasado
 En mi vida sin igual
 Puedo escribir el principio
 Pero no puedo el final....

Cada vez que el destino vil me hiere,
Cada vez que la suerte mal me abrume
Mi pecho lo que siente decir quiere
Y así empieza a correr mi pobre pluma.

" OLVIDO "

Si pensara alguna vez en lo que fui
No valdria ni la pena de vivir,
Y tambien se que hay que olvidar,
Y olvido sin protestar
Y en la oscura caravana del dolor
De los hombres que perdieron el hogar
Sin blasfemar, sin un rencor
Voy solo con mi dolor

Nadie pregunte lo que he sido
en el pasado
Si fui rico, si fui honrado
Si hubo sedas en mi cuna
A nadie importa quien soy yo
ni de donde vengo
Y si alguno se me acerca
Me pregunta cuanto tengo

Mira estos trapos que delatan
mi pobreza de hoy
Y en estos trapos ve la gente
Cuanto valgo y quien soy
Pero que importa para mi lo
que he vivido
Yo se todo lo que he sido
Lo que nunca mas sere

Y es por esto que mi boca no dira
El secreto de un pasado que perdi
Fui un gran señor, creo en un Dios
Que a veces me niega el pan,
Y en la oscura caravana del dolor
De los hombres que perdieron el hogar
Sin blasfemar....Sin un rencor
Voy solo con mi dolor.

POR JOSE G. ECHEVERRI

" POR MIEDO "

de AMADO NERVO Y SOMETIDA POR
RICKEY GARCIA

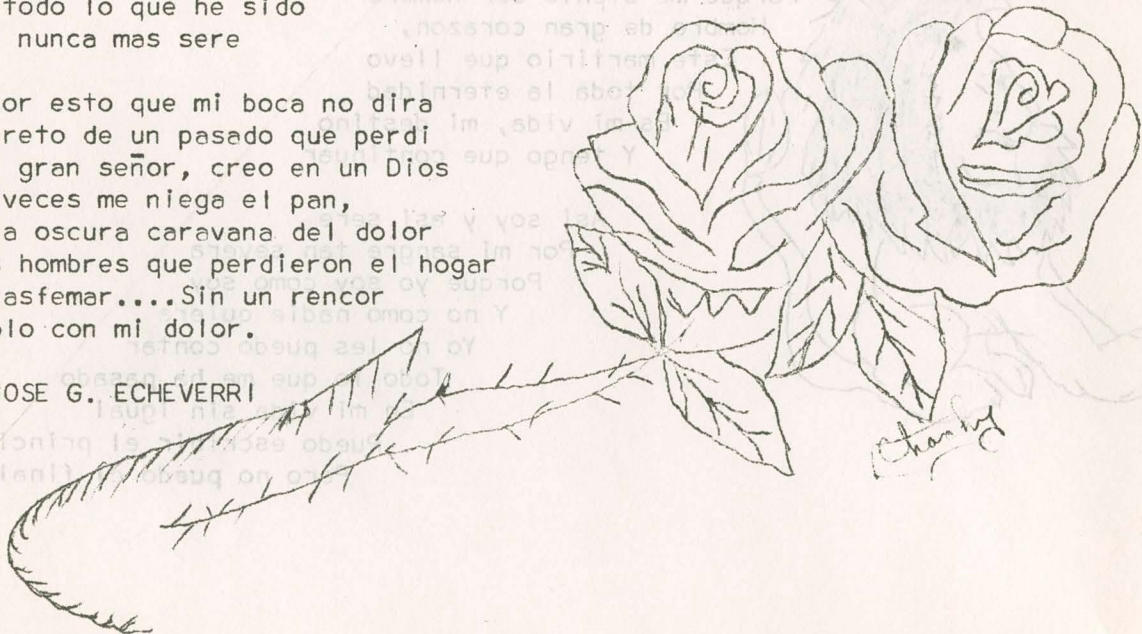
La deje marcharse sola
y sin embargo tenia,
Para evitar mi agonía
la piedad de una pistola

Porque no morir?.....pense
porque no librarme de esta tortura?
Ya que me resta
despues que ella se me fue?

Pero el rasabio Cristiano
me insinuo con voces graves:
"Pobres necios, tu que sabes!"
y paralizó mi mano

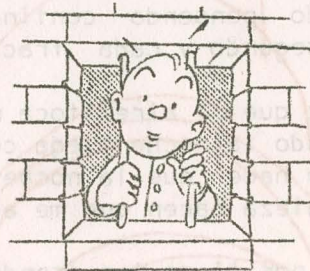
Tuve miedo.....es la verdad
miedo, si, de ya no verla
Miedo inmenso de perderla
por toda una eternidad

Y preferi no vivir
que no es vida la presente
Sino acabar lentamente de morir.



CELDA NUMERO TRECE

Dios te va a pedir
 Este hombre que esta erroneo
 Que le quites el mal de insomnio
 Y que se pueda dormir
 Yo no quisiera vivir
 Te pido a Ti Redentor
 Que me des todo el valor
 En este mundo sin nombre
 Que tan solo siente un hombre
 Pena, Tristeza y Dolor



Esperando Tu respuesta
 Con mi pensamiento en Ti
 Y tan solo conseguí
 Que la mente me diera vueltas
 Las horas iban tan lentas
 Que mi unico consolador
 Al cual le coji temor
 Era un reloj que cerca estaba
 Que lentamente marcaba
 Pena, Tristeza y Dolor

Para mi es una tragedia
 Estar una noche en vela
 Y tambien vivir la pena
 Al compas de la miseria
 Esto es una cosa seria
 Donde llora un corazon
 Que se encuentra sin amor
 Tan solo la hipocrecia
 Y en el alma lleva un dia
 Pena, Tristeza y Dolor

Yo seguire con mi pena
 Y mi ruego se entenece
 Que la celda numero trece
 Tu le rompas las cadenas
 Para estar en las afueras
 De pecados a monto:es
 Que las rompas de jalon
 Y mi cuerpo lo equilibres
 Para Kike sentirse libre
 De Pena, Tristeza y Dolor.

A Dios le imboco mis frases
 Porque en El yo estoy confiado
 Y es que yo estoy rodeado
 De amigos de todas clases
 Y ahora quiero que alzes
 De esta grande humillacion
 Para pedirte perdon
 Si es que yo me lo merezco
 O tan solo pertenezco
 A Pena, Tristeza y Dolor

POESIA DE VERSOS LIBRES
 HECHOS POR
 K I K E C R U Z

A M O R C I T O A D O R A D O :

Te escribo nuevamente para que sepas que desde la ultima carta que te escribi, he estado pensando continuamente en ti y en nuestro futuro. Cada dia que pasa, cada segundo y cada fraccion de instante no puedo mas que pensar en ti.

Cada vez que el aire toca mi cara, cuando siento el frio de la tarde en mi cuerpo; cuando la noche llega con su oscuro manto a ennegrecer el dia, cuando el sol exaltado hace que la noche se esconda; todas estas cosas grandiosas de la Madre Naturaleza hacen que me acuerde de ti.

Mi amor por ti es tan grande que ni el mismo Dios permitiria que nos alejaramos. Los Angeles del cielo llorarían eternamente, los cielos cerrarían sus infinitas coronas de luces. No habria dia; no habria noche. Todo seria un monotono abrir y cerrar de ojos.

Te quiero; y todavia no me explico porque te enojas cuando miro a otras mujeres que pasan por las calles. No te das cuenta que entre todas las mujeres del mundo yo te escogí a ti y cuando yo miro a otra, la comparo contigo. Cuando yo miro a otra estoy pensando en ti. Para mi no hay otra cosa que este por encima de ti y nada ni nadie me hara cambiar.

Dicen que el tiempo separa los corazones; así no ha pasado conmigo. El tiempo solo ha logrado acrecentar mis sentimientos hacia ti; y seguiran creciendo porque mi corazon es tan infinito como el mismo cielo y jamas se llenara de tu bendito y dulce amor.

Sigueme queriendo, como yo te estoy queriendo a ti, deja tu corazon abierto para que en el penetre mi pensamiento ansioso y se deshaga en caricias amantes que solo tu sabes aceptar y entender.

Amame, amame siempre y no te olvides que yo vuelvo de nuevo otra vez. Volvere a llenar tus instantes de ansiedad y a recobrar las horas de sueño perdido.

Como siempre; Acuérdate de mi que yo siempre me acordare de ti.....

Amandote en Aumento Cada Minuto;

Yo, Solo Yo y Nadie Mas Que Yo

REDUCCIONES DE SENTENCIAS

EL COMISIONADO MANSON RECIENTEMENTE ESCRIBO UN PROYECTO DE LEY EL CUAL HARA LA POSIBILIDAD DE REDUCCIONES DE NUEVAS SENTENCIAS DISPONIBLES A LOS RECLUSOS DE EL SISTEMA PENAL DE CONNECTICUT.

EL PROYECTO, YA FIRMADO POR EL GOBERNADOR ME SKILL, PERO NO EFECTIVO HASTA OCTUBRE, TRAZA UN PREMIO SOBRESALIENTE A UNA ACTUACION MERITORIA QUE, BAJO CIERTAS CONDICIONES, PODRIA TENER EL VALOR DE UNA REDUCCION DE HASTA 120 DIAS EN CUALQUIER TERMINO CONTINUO.

PARA SER ELEGIBLE, UNA PERSONA TIENE QUE ESTAR SENTENCIADO A UN TERMINO DETERMINADO O CON UNA SENTENCIA MINIMA, Y TIENE QUE HABER DEMOSTRADO UN EXCEPCIONAL CRECIMIENTO PERSONAL U OTRA ACTUACION SOBRESALIENTE. LAS NORMAS DECLARAN QUE LOS RECIPIENTES DEL PREMIO NO DEBEN EXCEDER AL CINCO POR CIENTO DE EL PROMEDIO DE LA POPULACION RECLUSA DEL PRESEDENTE AÑO FISCAL QUE ESTABAN EN CUSTODIA POR UN TERMINO DEFINIDO O UN TERMINO CON UNA SENTENCIA MINIMA.

CANDIDATOS PARA EL PREMIO DEBEN SER RECOMENDADOS POR UN EMPLEADO DE EL DEPARTAMENTO DE CORRECCION A EL JEFE DE LA INSTITUCION. MAS DETALLES DE LOS METODOS DE SELECCION Y EL CRITERIO DE JUZGAR SERAN PROXIMOS.

ESTE PROYECTO DE LEY SE ESPERA QUE HARA UN SISTEMA DE PREMIO VERDADERAMENTE GANADOS POR ACTUACIONES EXCEPCIONALES POR LOS RECLUSOS, EN VEZ DE MERAMENTE UN BENEFICIO ESPERADO.

JOHN R. MANSON, COMISIONADO
PARA PUBLICACION INMEDIATA
SOLO PARA PERIODICOS DE RECLUSOS

PARA MAS INFORMACION,
ENTREVISTE SE:
JAMES WILCOX
JEROME BOUCHARD

CUENTOS DE CHEVERE

EL PEZ DORADO***CUENTO

POR: CHEVERE

Probablemente ustedes esten familiarizados con la siguiente fabula pero yo quisiera refrescarles la memoria y se los voy a repetir a mi manera, si me lo permiten:

En esta casita vivian un pescador y su jeva. Como ustedes sabran, el pescador no tenia billetes y pabeaban lo que el tipo pescaba.

La jeva de el era una lea bien egoista y nunca se conformaba con lo que su hombre le traia.

Como todos los dias, el pescador se dirigio al lago a ver si mangaba algo chevere para venderlo y asi poder comprarle algo distinto a la jeva. Vaya, el hombre tiro el anzuelo con mucho estilo, guillandose de Bob Gibson, por debajo de el brazo y despues lo halo. Bueno, la cosa fue que el tipo este tenia ganas de mangar algo bien decente y tiro el hilo con su anzuelo y se sento a esperar si algun pez cometa suicidio.

Al cabo de un rato, el jevo sintio que estaba picando algo. El tipo saco lo que habia mangado y vio este pecesito de color oro. Pero vaya, el hombre nunca habia visto un pez igual que ese y dijo, "Vaya, ya era tiempo que yo mangara algo chevere. Yo le puedo sacar un par de pesos a este moroncito." Pero que el pez este estaba en algo y le dice al tipo, "oyeme bro, no me hagas eso viejo; sueltame que yo no soy un pez cualquiera. Lo que paso fue," siguió diciendo el pecesito, "que yo tenia esta jeva y ella me hizo un traqueteo y me volvi pez. Oye y si tu me sueltas yo te puedo poner en algo, entiendes, yo tengo unas cuantas conexiones y si tu quieres algo lo que tiemes que hacer es cantarme un guaganco y tu puedes estar seguro que la musica

me hace salir pa' fuera ok?"

El hombre se frizo, contra un pez que habla, eso es algo fuerte' entiende. El hombre le dice al pez, "vaya yo te voy a soltar pero que; viejo en mi casa no hay nada de comer y yo tengo que mantener a esta jeva que vive conmigo, me entiendes, tengo que darle algo pa'que coma." "Vaya yo te entiendo," le dice el pez. Y dijo unas cuantas palabras, tu sabes; abracadabra y mucho Jazz. Y de pronto aparecieron dos mesas' Pero dos mesas llenas de comida viejo', arroz, habichuelas, bistec, langostas, camarones, alcapurrias ah, vayay tambien habia jueyes en salmorejo. Que pescaito decente, verdad? Pana yo con un pescaito asi me guillo de astronauta, le digo que me consiga tremenda triguena y me voy para el planeta Pluton que queda bastante lejos de la Tierra y que encuentran primero al que le robo los aretes a la Luna que a mi, oh boy.

Siguiendo con el cuento, el tipo mangó sus dos mesas y echo para su casa. Cuando llego, le conto a la jeva lo que habia pasado. Entonces viene la tipa y le dice, "oye jibaro tu no estas en na', Que pasa contigo chico?" "Que es lo que hay vieja" le pregunta el pescador a su mujer. Entonces ella le dice, "que aguacaton tu eres man, tu no sabes que tu le caistes bien al parguito ese y que el te da lo que tu quieras. Vete", siguió diciendo la mujer, "donde el y dile que tu quieres una casa biiiien grande, con piscina, un televisor a colores en cada cuarto, tocadiscos estereo ah y tres Cadillacs y dos Toronados y dos motoras, una pa'mi y otra pa'ti ok?" "Esta bien," le dice el hombre y sale. Pero la lea lo llama y le dice, "no te olvides de pedirle algunos billetes pa'comprarme unas cuantas Mini-faldas, sabe?" "Esta chevere chica, yo se lo digo" le dijo el pescador y se fue a cantarle un guaganco al pescaito.

"Que te pasa, bro?", le pregunta el Pez Dorado al hombre y este le dice lo que la jeva quiere. El pez le dice, "ok, asi sea, vete y vivan felices." El hombre echo para su casa y encontro todo lo que habia pedido su lea.

Bueno, pasaron unos meses y la jeva se aburrio de ir a las discotecas y de bailar bogaloo y le dice al pescador que ahora ella quiere ser reina. Allá va el pobre hombre y arranca con otro guaganco para el pescaito. Cuando el pez sale el jevo le dice que la tipa esta quiere ser una reina. El pez le dice que esta chevere y el hombre echa para su casa otra vez. Ahora en vez de la casota que tenían, tienen un palacio bien decente. La jeva esta sentada en un trono "tira pa'tras". Echandose fresco y leyendo el "Adelante" y el "Weekly Scene".

Paso otro tiempito y la jeva se canso de ser reina y le dice al hombre, "vete otra vez donde el parguito ese y dile que yo quiero ser El Papa". Ay mi madre, esa jeva estaba bien insaciable mi pana. Ahora quiere ser El Papa la tipa esa. Imaginesen que ustedes se casen con una lea como esa. Oyeme, yo cojo mis motetes y mango la marginal y es que no me encuentran ni con sabuesos. Ni Sherlock Holmes me encuentra, que va!

Y aquí vuelve otra vez el tipo a cantarle un guaganco al pescaito; pero que ahora, el pescador mango una conga y un quinto y le ha soltado tremendo bembé al pescaito. Vaya que el hombre quiere acumular puntos con el pez y le ha soltado un truck de salsa; la jeva quiere ser El Papa, pues tiene que soltarle algo que este duro el pescaito, no?

Allá salio el pescaito y le pregunta al pescador, "que es lo que hay ahora, viejo?" El hombre empieza a rapearle, "chico que esta jeva me ha venio con un pugilato ahora que no esta conforme con lo que tiene. Pero que vaya," le dice el hombre al pez, "la culpa no es mia, es ésta jeva que esta bien camarona." "Y que es lo que quiere ahora?" le pregunta el pez y el pescador le contesta, "casi na' viejo, la contralla jeva quiere ser El Papa; que eso esta que rompe rotos y mata muertos." El pez le dice, "oyeme yo

la voy a complacer; pero uno y uno son dos, (es que el pescaito se las sabe todas, hasta sabe sumar) y tanto cae la gota en el vaso hasta que se llena y se pierde su contenido," termino de decir el pescaito que es hasta filosofo.

El hombre echo de nuevo y al llegar a donde estaba el palacio, vio una estructura magnífica, una verdadera obra de arte. Y allá estaba la jeva con tremenda corona en la pensadora; pero esa sí que era una corona, con diamantes y rubíes en un lado y esmeraldas y zafiros en el otro. Bueno que con una corona así se puede retirar cualquiera. El pescador creyo que la jeva no lo iba a molestar mas y se dedico a pescar en el lago privado que ellos tenían ahora. El jevo no necesitaba pescar, pero el se entretenia tirando anzuelitos al lago. Yo no se, pero yo en el lugar de el no me ponía a pescar, oh no, que va!

Bueno, paso otro tiempito y la lea lo llamo otra vez. Ahora le dice, con un guille de generala, "plebeyo, yo he sido reina y ahora soy Papa, que es lo mas alto en el mundo, o sea, que no hay nadie en la Tierra mas arriba de mi. Pues mira nene," sigue diciendo la lea, "vete donde tu parguito y le dices que yo quiero ser igual que Dios, es mas dile que es una orden, vete." Ay San Emenegildo, esta lea esta que le rronca los tornillos al 747, que poca verguenza.

Allá va el pescador donde el pescaito. Pero ahora el hombre mango trompetas, saxofones, trombones, bajo, piano y un arpa. Oyeme, y le han soltado tremenda descarga al pescaito. Ahora lo que le soltaron fue un barco lleno de salsa al pescaito ese. El pez salio y le pregunto que le pasaba ahora. El hombre le dice que la tipa quiere ser igual a Dios. El pez, con mucha arrogancia, le dice al hombre, "oyeme, dimele a esa jeva que se de un guille de cohete y se vaya pa'la luna; tu crees que es posible para un ser humano poder ser igual a Dios?" El pescador le dice, "yo no se, pero me imagino que no." "Te imaginas que no!" dice el pez, "tu eres mas pescao que yo. Mira mi'jo, vete pa'tu casa con tu jeva y sigan viviendo igual que antes. Tu sígue

EL CONVENCIDO

POR TONY CRUZ

En prision al poner la pregunta de la existencia de Dios quiere decir negarlo. Yo debo decirles esto y me siento doblemente recentido por ello. Yo siempre llevaba a Dios delante de mis ojos y en el alma. Despues que hayan leído esto no ha de haber palabras que puedan reconciliar por esto. Lo que es verdad es lo que uno cree que es verdad.

Yo he buscado a Dios en cualquier cueva, en cualquier hogar destruido, en cualquier esquina, en la primera vez que me llevaron preso, en cualquier amigo y en el cielo. Dios nunca ha enseñado su persona, y eso que, micorazon lloro porEl.

Las casas han sido destruidas, los hombres bravos o valientes o quizas mas cobardes que yo, o igual que yo; lo han buscado y yo se que no lo han encontrado. En la Tierra hay, y siempre ha habido, hambre y asesinatos, del cielo ha llovido bombas y fuego;pero Dios nunca ha estado alli.

No, No hay ningun Dios. Otra vez lo escribo y se que es terrible y que yo nunca podre hacer algo por esto. Pero si hay un Dios, El esta en los himnos, en las plegarias, en los implios diciendo de las Iglesias y curas, predicadores o pastores, en el sonar de las campanas y en la fragancia del incienso; pero Dios no esta aqui en esta prision. Yo estoy completamente convencido de que Dios no existe..... Y AQUI MENOS.

CONTESTACIONES AL PAREO DEL MES PASADO

BUENOS AIRES.....	ARGENTINA
LA PAZ.....	BOLIVIA
BRASILIA.....	BRASIL
BOGOTA.....	COLOMBIA
SAN JOSE.....	COSTA RICA
LA HABANA.....	CUBA
SANTIAGO.....	CHILE
SANTO DOMINGO.....	PEP. DOMINICANA
QUITO.....	ECUADOR
GUATEMALA.....	GUATEMALA
TEGUCIGALPA.....	HONDURAS
MEXICO.....	MEXICO
MANAGUA.....	NICARAGUA
PANAMA.....	PANAMA
ASUNCION.....	PARAGUAY
LIMA.....	PERU
SAN JUAN.....	PUERTO RICO
SAN SALVADOR.....	EL SALVADOR
MONTEVIDEO.....	URUGUAY
CARACAS.....	VENEZUELA



OPERACION DIALOGO

UN CAMBIO DE IDEAS Y OPINIONES

VISITAS CONYUGALES

La sesion abrio con una breve discusion de los problemas y limitaciones de visitas conyugales en una institucion de maxima seguridad. Fue mencionado que bajo el plan de California un hombre confinado en una prision de maxima seguridad tiene que ser clasificado a seguridad minima antes de ser considerado para Visitas Conyugales. Esto es ademas de el requerimiento de que el fuera casado legalmente a la hora en que fue sentenciado y que el tenga seis, o menos, meses para salir en libertad. El problema de mantener adecuadas facilidades fisicas para este tipo de visitas fue tambien revisado.

Fue de la concordancia general de los participantes de "Dialogo" que un programa de pases mas extendidos, para la mayor parte, seria mas deseable porque permitiria a la familia a estar reunidos bajo circunstancias mas dignas y mas significativas. Esto seria particularmente verdad cuando la familia contiene niños menores. La cuestion de pases extendidos sera nuevamente discutido en un futuro cercano cuando un representante de el Departamento de Correccion se reuna con el grupo de "Dialogo".

CORRESPONDENCIA Y VISITAS

Muchas preguntas concernientes a las regulaciones institucionales sobre el correo y correspondencia aprovada fueron discutidas. El grupo fue informado de que el Departamento de correccion esta en el proceso de revisar y poner al dia las regulaciones existentes en estas areas. Es anticipado que las nuevas regulaciones estaran completas dentro de las proximos cuatro a seis semanas. Discusiones adicionales en reglas sobre correo fueron aplazadas hasta que las nuevas reglas sean disponibles.

PRACTICA DE KARATE

Lapregunta fue hecha que si la practica de Karate podria ser aprovada para la poblacion de CCIS. El grupo fue informado de que el Departamento de Correccion no permite la practica de Karate en ninguna institucion bajo su jurisdiccion.

LIBERTAD PARA TRABAJO Y LIBERTAD EDUCACIONAL

Varias preguntas pertinentes a la libertad para trabajar afuera y libertad educacional fueron discutidas. Fue decidido que toda discusion en cuestiones relacionadas a estas dos areas seran pospuestas hasta que Mr. John Waters, Jefe del Community Release de el Departamento de Correccion pueda participar en una sesion de "Dialogo". Mr. Waters ha accedido a atender a una sesion de "Dialogo" en el Martes 22 de Junio de 1971 para discutir estas preguntas.

-CONT.-

OPERACION DIALOGO (CONT.)PROGRAMAS DE APRENDIZAJE

Problemas relacionados al contenido y valor de algunos programas de aprendizaje fueron discutidos. Entre ellos estuvo la situación que surge cuando un hombre completa un programa de aprendizaje y entonces realiza pequeños avances y poca utilización de su practica y entrenamiento por el balance de tiempo que el permanece en esta institucion.

El grupo fue informado que el Director de Educacion de el Departamento de Correccion, Mr. Edmund Gubbins y Mr. Charles McCune, Supervisor Vocacional, estan en el proceso de evaluacion de cada uno de los programas de aprendizaje existentes. Mas informacion sera obtenible sobre esto cuando el presente estudio sea terminado.

El Programa de Reparacion de Maquinas Pequeñas todavia esta siendo demorado por la corriente enfriacion en establecer nuevas posiciones. Es confiado que este programa sera operado en el futuro cercano.

PROBLEMAS DE LOS RECLUSOS DE HABLA HISPANA

Una pregunta fue suscitada concerniente a la disponibilidad de interpretes y maestros de Habla Hispana para la escuela. Mr. Stout indico que cualquier persona que requiera los servicios de un interprete puede obtenerlos poniendose en contacto con su Consejero Correccional o con el Consejero Supervisor Mr. Alex Cybulski. El tambien declaro los planes de la escuela de tener por lo menos un maestro de Habla Hispana en la facultad cuando la sesion de Otoño empiece en Septiembre. Desafortunadamente, esta adiccion al programa de la escuela depende de cuanto dinero el Departamento de Correccion sea asignado en el nuevo presupuesto.

REGISTRO PERSONAL - SALON DE VISITAS

Muchas personas en el grupo sintieron que un cambio menor en el procedimiento podria eliminar la causa de la considerable verguenza un hombre cuando el se reporta al salon de visitas - el registro personal a la vista de los visitantes. Sin embargo, muchos miembros del grupo fueron rapidos en senalar que algunos de los oficiales eran bastante considerados y conducian el registro personal detras de el salon pequeño adyacente al salon de visitas fuera de la vista de los visitantes. Alcaide Asistente Stout indico que la cuestion seria prontamente revisada.

RESPUESTA

Esta cuestion fue discutida con los oficiales a cargo de el salon de visitas y ellos accedieron a que siempre que fuera posible todos los hombres serian registrados fuera de la vista de los visitantes. Este procedimiento trabajara mas afablemente si el recluso al entrar al pequeño salon adyacente a el salon de visitas se moviera inmediatamente hacia la pared de el cuarto de conferencias para el registro requerido. Si usted esta indeciso sobre donde pararse, favor de preguntar al oficial en cargo y el le indicara.

EMPLEO DE EX-RECLUSOS

Una pregunta fue suscitada concerniente a el empleo de ex-reclusos en capacidades profesionales como Consejeros Correccionales y Oficiales de Parol. La respuesta indico que hay una tendencia hacia el uso de ex-reclusos altamente motivados en muchas capacidades en el sistema correccional. Sin embargo, uno de los problemas parece ser que muchas posiciones como Consejero Correccional o Oficial de Parol requieren un minimo de cuatro años de entrenamiento colegial y un grado relacionado; pero algunas posiciones estan siendo disponibles a los ex-reclusos como adiestramiento. Esto permite a un individuo a obtener la educacion necesaria mientras trabaja (cont. en pg 24)

E L
P E C A D O Q U E
E S T A E N M I
P O R K I K E C R U Z

* Sabemos que la ley es espiritual, pero yo tengo una Naturaleza Humana que ha sido vendida a la esclavitud y al pecado. Porque nunca he entendido cuales son las razones que existen en mi persona.

Por ejemplo, pues no hago lo que quiero; sino aquello que odio es precisamente lo que hago. Pero lo que no quiero hacer, es lo que hago. Reconozco así que la ley es buena.

Así pues, ya no soy yo el que lo hace; sino que mas bien lo hace el pecado que esta dentro de mí. Porque yo se que en mi Naturaleza Humana no hay nada de bueno, pues tengo el deseo de hacer el bien pero no puedo hacerlo.

No hago lo bueno que quiero, sino que sigo haciendo lo malo que no quiero hacer. Entonces, si hago lo que no quiero hacer; ya no soy yo quien lo hace, sino el pecado que esta dentro de mí.

Lo que me pasa es esto; que cuando pienso hacer el bien, solamente encuentro en mí el mal. Pero veo dentro de mí Naturaleza Humana que hay algo que se opone a mi voluntad, y es la ley del pecado que se encuentra en mi cuerpo.

Infeliz de mí; quien me va a librar de este cuerpo que me lleva a la muerte. Solamente Dios por Nuestro Señor Jesucristo tendria que someterme a una prueba, pero como mi Naturaleza Humana, soy esclavo de la ley del pecado.

HISTORIA AMERICANA CONT.

Washington (el unico militar), Benjamin Franklin, James Madison, Alexander Hamilton, etc. La Constitucion que ellos expidieron es la misma que hoy rige y se adopto oficialmente en Junio 21, 1788, al completarse su ratificacion por nueve estados. Washington, al ser elegido presidente tomo posesion en Nueva York (el 30 de Abril de 1789).

OPERACION DIALOGO (CONT.)

ja en el puesto. El Departamento de Correccion ha tenido varios ex-reclusos trabajando prosperamente en altas posiciones responsables.

ORADOR ESPECIAL

A este punto Mr. Stout introdujo a Mr. Ernie Gelinias de CCI Osborn que discutió nuevas formas que estan siendo consideradas para insercion en los archivos centrales que podrian indicar claramente las realizaciones positivas de un hombre durante su periodo de encarcelamiento.

Mr. Gelinias empezo diciendo, "Si yo, o cualquier otro quiere mirar en los archivos de un recluso, se pueden encontrar cualquier y todas las cosas que son negativas sobre UD., generalmente dados por un hecho, pero lo que generalmente ha sido ignorado en dichos archivos es lo que un hombre hace que es bueno."

Mr. Gelinias ha proyectado varias formas que podrian ser colocadas en el archivo central de cada hombre y que podria enseñar sus realizaciones positivas y su continuo progreso en muchas areas. El discutió tambien la computacion potencial de esta informacion. El Departamento de Correccion ha estabilizado un comité para revisar formas sometidas por Mr. Gelinias y otros que estan designados a ilustrar logros positivos. Mr. Gelinias volvera a "Operacion Dialogo" en el futuro cercano a reportar sobre el progreso en esta area.

SOLUCIONES AL ROMPECABEZAS

Abreu, Acevedo, Acosta, Alarcon, Arce, Ayala, Cintron, Campos, Cartagena, Chevere Colon, Cordoba, Cruz, Chacon, Chavez, Davila, Delgado, Diaz, Garay, Gil, Goyco, Guzman, Irizarri, Jordan, Leon, Lopez, Maldonado, Nieves, Ortiz, Otero, Perez, Reyes, Rivera, Rodriguez, Roman, Ruiz, Segovia, Sierro, Torres, Tovar, Urbina, Valle, Vargas, Vazquez, Vega, Velez, Vidal, Villamil, Vizcaino, Yanez.

EL PEZ DORADO (cont.)

pescando y ella que siga soñando porque ya se le acabo el mamey, ah y dile que yo no soy ningun parguito. Estoy disfrazado de pez pero no lo soy, vete y no me molestes mas.

El hombre mango sus congas y echo para su casa. Encontro la misma casita que tenian antes de conocer al pescaito ese. Y la jeva, la que fue reina, la que fue Papa y que quiso ser demasiado, estaba con los mismos trapos que tenia antes y creamme, estaba biiiiiiien esmaya; y colorin colorado.....

En 1524 Hernan Cortez mando a fundir un cañon, que le llamo "El Fenix", para obsequiarlo a Carlos V. Pesaba veintidos quintales y medio, segun la carta de Cortez a el Emperador. Dos veces tuvo que hacerse la fundicion. La plata con que estaba fabricado costo 25,000 pesos oro, la fundicion y grabado de la leyenda otros 3,000 pesos. El cañon tenia en su parte superior esta leyenda: "Aqueste nació sin par, Yo, en servicios sin segundo, Vos, sin igual en el mundo." Estas palabras fueron motivo de odio hacia Cortez de parte de los cortesanos. El famoso cañon fue conducido a España por Diego De Soto, que salio de Mexico en los ultimos dias de Octubre del 1524.

A continuacion se encuentran cincuenta (50) Apellidos Personales escondidos en este Rompe-Cabezas. Pueden ser encontrados horizontalmente (de una esquina a otra y pueden estar al revés), diagonalmente (de una esquina superior a la esquina inferior opuesta o vice versa), verticalmente (de arriba hacia abajo o vice versa). Algunas estan escritas de atras para adelante. Diviertasen un rato y no se rompan la cabeza. Quizas la necesiten luego. POR CHACHY

R O V E L X J O H A P S O A Z T O A
 I V E A I L O B B T B J M E E S D P
 N O I U B E R O O R S R P R O T A O
 J O M Z D M D A R E B Ø E Z I N N J
 R J E A C R A Z V E L E Z U I O O L
 O O Z L O A N E E O A I U B L C D Z
 V C A C Z A I D G V T P R O U A L E
 Y L Y P Z N E N A R A U C I P H A Q
 Z I A O E L I H O V U H R Z Z C M U
 E B L I G R C T A I I I C E O A E D
 U C A A P A E Z I D Z L Z N O L L N
 G D D N M R Q Z J A E L A A D A H I
 I O U A O U L K R L C S E Y E R K O
 R F C M E E C R A I F O L I V C V M
 D H A Z E L I L N D V C S I E O Z Q
 O N R U A Q L T M A H E L T C N T H
 R G T G V A R A R E G L R A A O I P
 H I A E R O S G V O A A M A R E R D
 J K G R N O A E V M C P R R M S D R
 L M E D J S R I I Q O V E A J I O R
 N I N C T E A L Z S I S C P Y O R J
 S T A B F N Q N O P T O R R T O L E

(SOLUCIONES EN LA PAGINA 24)

UNA EQUIVOCACION
POR KIKE CRUZ

A la prision de Connecticut
Y dejeme que le explique
Llego un tal llamado Kike
Haciendose pasar por medico

Se encontro con un neurastenico
Estudiandole el semblante

Le dijo "Te voy a hacer un trasplante/
Porque eres un esteril"

Y el tipo se echo a reir
Y siguio leyendo el "ADELANTE"

Me dijo, "Te voy a sacar la vesicula
De mi te puedes alejar

Porque si no te voy a dar
Como a pillo de pelicula

Y si te rompo la clavícula
De mi debes rerordarte

Vete a otro sitio a colocarte

Que tu no eres ningun Obtoxico
Esto no es ningun zoologico"

Y siguio leyendo el "ADELANTE"

Le dije, "Es que yo soy un quimico
Junto con Mitologia

Soy ayudante de Cirujia
Soy politico y cientifico"

Me dijo, "Tu eres un cinico
Vete a otro bloque a recostarte

Conmigo no vas a recrearte
Porque eres un mentiroso

Nosotros somos religiosos
Y siguio leyendo el "ADELANTE"

Le dije, "Estas son palabras esdrujulas
Con signo de admiracion !!!

Tienen parte de interrogacion ???
Tenemos que usar una brujula"

Me dijo, "Largate de aqui y conjugala
Porque la cabeza voy a arrancarte

Que ya la sangre me late
Te voy a dar una explicacion

Si quieres mas informacion
Vete a tu celda y lee el "ADELANTE"



*¡Nene, vete y lee el
"Adelante" y aprende
algo, Ah y no te pongas
uago como muchos
que solo leen y no
hacen nada porque
siga palante !!*

Me dijo, "Largate de aqui y conjugala
Porque la cabeza voy a arrancarte

Que ya la sangre me late
Te voy a dar una explicacion

Si quieres mas informacion
Vete a tu celda y lee el "ADELANTE"